

Elektronický archiv deníku PRÁVO spravovaný společností NEWTON Information Technology, s. r. o.  
<http://pravo.newtonit.cz>

Datum: 22.12.2005

Autor: Aleš Honus,

Zdroj: Právo

Strana: 11

přil. Severní Morava a Slezsko  
roč. 15, č. 298

## Celinski opět zkouší v Ostravě

V Divadle Petra Bezruče studuje Misery Stephena Kinga

Po pozoruhodných inscenacích Ústa Micka Jaggera a Merlin a po značně kontroverzním Pánovi polštářů (viz recenzi na této straně) zkouší výrazný polský režisér Andrzej Celinski v Ostravě další hru. Nepochybně vzbudí u publika značnou pozornost. Jde o divadelní verzi hororu Misery od jednoho z nejčtenějších současných spisovatelů, Stephena Kinga. Premiéra inscenace, která je druhou Celinského režii v Divadle Petra Bezruče, je naplánována na začátek února.

Režisér Andrzej Celinski před několika dny získal prestižní cenu Asociace amerických filmových režisérů za svůj film Děti z Leningradské, za nějž byl letos nominován také na Oscara. Film pojednává o ruských dětech bez domova a je založen na rozhovorech s dětmi různého věku a záznamu jejich otřesných existenčních podmínek.

Téma hry Misery, která je příběhem setkání úspěšného spisovatele s fanatickou obdivovatelkou jeho románů, je oceňovanému režisérovi velmi blízké. "Podobně jako u Pána polštářů se i tady promítá realita a fantazie," řekl režisér.

Dodal ale, že tentokrát nebude inscenace tak děsivá a šokující jako Pán polštářů. "Nebude to žádný horor. Chceme se koncentrovat spíše na psychiku a vnitřní svět hlavních postav, nikoliv diváka strašit," řekl Celinski. Právě v důrazu na psychologii aktérů se bude divadelní inscenace lišit od veleúspěšné filmové podoby, známé pod názvem Misery nechce zemřít.

Ještě před prvním uvedením hry Misery představí Divadlo Petra Bezruče dvě obnovené premiéry starších titulů. Půjde o nové nazkoušení loňské "cool" inscenace Popcorn, vynucené obměnou hereckého souboru, a pak o obnovenou premiéru inscenace Služky, která se na jeviště vrací po půlroční pauze způsobené mateřskými povinnostmi herečky Markéty Harokové. Obě obnovené premiéry jsou připraveny na leden.

Foto popis|

Regionální mutace| Právo - Severní Morava

NEWTON Information Technology, s. r. o. Copyright (c) 2003  
Zdrojem zpráv je PRÁVO, BORGIS, a.s. Copyright (c) 2000 - 2003

3. 1. 06

Elektronický archiv Mladé Fronty DNES spravovaný společností NEWTON Information Technology, s. r. o.  
<http://mfdnes.newtonit.cz>

Datum: 06.02.2006

Autor: MARTIN JIROUŠEK

Zdroj: Mladá fronta DNES

Strana: 04

*příl. Severní Morava a Slezsko Dnes  
roč. 17, č. 31, s. D/4*

## Celinského King je plný ironie k současnosti

### Recenze

Desetiletí patří k nejprodávanějším spisovatelům všech dob. Pokračuje v tradici Edgara Allana Poea a jeho život je možná zajímavější než romantická klišé, o kterých píše. Za komunismu byl u nás tabu, teprve nyní, s notným zpožděním, si ho všímá i divadlo. Řeč je o Stephenu Kingovi, který se v pátek poprvé dostal na prkna českého divadla.

Ostravské Divadlo Petra Bezruče uvedlo v nastudování polského režiséra Andrzeje Celinského jeho klasický psychologický horor *Misery*. Osnova inscenace vychází z adaptace Simona Moorea, ale výsledný tvar je zcela nový. Původní drama dvou postav respektující tradiční hororové klišé šílenec versus bezbranná oběť obohatil polský tvůrce o podstatný komický rozměr. Ze suchopárného angloamerického hororu se tak pod jeho dohledem stává hrůzyplná groteska ve slovanském duchu. Silný prostor dostávají zcizující groteskní a parodické prvky, které český divák dobře zná zvláště z filmové tvorby díky bravurním opusům Tajemství hradu v Karpatech nebo Adéla ještě nevečeřela.

V tomto duchu je laděn celý závěr inscenace, kdy to tvůrci už nevydrželi a ukojili se jednoznačně na parodii telenovel. Ostatně i Kinga můžeme podezřívat z přílišné pokleslosti, což k žánru s kterým pracuje bytostně patří. Paul Sheldon sice vítězí, ale divákovi běhá mráz po zádech, protože Celinský s notnou dávkou ironie k současnosti ukazuje, že červená knihovna ovládá naši civilizaci.

Přesto není v inscenaci nouze o dramatické, ba až hrůzné okamžiky, a to především díky skvělým dechberoucím hereckým výkonům hlavních duelantů Aleny Sasínové-Polarczyk jako sebevědomé a houževnaté fanyanky Annie, které se splnil životní sen, a Jana Vlase přesvědčivě ztělesňujícího spisovatele v „nesnázích.“ Atmosféru napětí podporuje i sugestivní hudební složka.

Stephen King, Simon Moore: *Misery*, režie Andrzej Celinski, hlavní role: Alena Sasínová-Polarczyk a Jan Vlas. Překlad Pavel Peč, dramaturgie Ilona Smejkalová. Premiéra 3. února v Divadle Petra Bezruče v Ostravě.

Regionální mutace | Mladá fronta DNES - severní Morava a Slezsko

# Misery z Kingova hororu nechce zemřít ani v divadle

**Ostrava (kol)** - Ještě sugestivnější než na stránkách knihy umí být tíchá hrůza na jevišti. Na divadelní thriller až horor aspiruje adaptace románu Stephena Kinga *Misery*, kterou v ostravské Divadelní společnosti Petra Bezruče nastudoval polský režisér Andrzej Celiński. Premiéra je v sobotu a hlavní role v inscenaci hrají Jan Vlas a Alena Sasínová-Polarczyk.

*Misery* pro divadlo zadaptoval Simon Moore, v Ostravě však k jeho úpravě přidali řadu postav. V Moorevě drammatizaci vystupuje pouze spisovatel Paul Sheldon, vězněný fanynkou Annie, která se nemíní smířit se smrtí své oblíbené hrdinky Sheldonových romantických románů. Celiński na scénu uvádí ještě postavy ze Sheldonových románů včetně *Misery* a spisovatelových horečnatých vizí.

U Bezručů prý nechtějí diváky děsit, ale jen jemně vystrašit. „Doufám, že Kingovy pravověrné fanoušky nezklameme, ale naše inscenace

se spíše koncentruje na vnitřní svět a psychiku hlavních postav. Vždyť Annie není pouze vyšinutý vraždící monstrum a Paul její pasivní oběť. Přes všechnu pomatenost Annie chápeme i její posedlost po světě zašlých viktoriánských románů. Nefalšovaná hrůza je ukryta v hrdinčině myslí, ne v jejích skutcích,“ říká dramaturgyně Ilona Smejkalová.

Také Andrzej Celiński má pro vášnivou čtenářku Annie pochopení. „V Annie a Sheldonovi poznávám sebe a své obsese, bázeň, frustrace. Jsem labilní jako Annie, jako ona věřím, že postavy z knih doopravdy existují, jsem nepraktický workoholik jako Sheldon. Doufám, že i divák rozpozná na jevišti něco ze svého světa,“ věří režisér a dťdává: „Insce-naci bych chtěl věnovat fanouškům televizních seriálů, Vyvolených a Velkého bratra. Jestli někdo cítí osobní nenávisť k Andree z Rodin-ných pout a chtěl by ji zabít kvůli její nesnášenlivosti, lehce pochopí hrdinku našeho příběhu.“

MF Jucis 4.2.2006, s 4/2

Elektronický archiv Mladé Fronty DNES spravovaný společností NEWTON Information Technology, s. r. o.  
<http://mfdnes.newtonit.cz>

Datum: 22.12.2005

Autor: MARTIN JIROUŠEK

Zdroj: Mladá fronta DNES

Strana: 11

*přil. kraj moravskoslezský Dnes  
 roč. 16, č. 298, s. C/M*

## U Bezručů se chystají novinky

Celinski bude režírovat horor Misery, připravují se obnovené premiéry Popcornu a Služek

Ostrava - Divadlo Petra Bezruče, jedno z nejprogresivněji se rozvíjejících ostravských divadel, chystá do nového roku celou řadu překvapení. Svým divákům soubor Divadelní společnosti Petra Bezruče nadělí hned dvě obnovené inscenace v novém hávu: Popcorn a Služky. Hlavní atrakcí ale bude spolupráce s divadelním a filmovým režisérem Andrzejem Celinským, jenž nedávno získal nejvyšší ocenění amerických profesionálů, které se vyrovná proslulému Oscarovi.

„Tři roky jsme ten film točili, financovali jsme jej z vlastní kapsy, museli jsme překonat pauzy, vyvolané potížemi s ruskou policií. Během natáčení jedna z hrdinek zemřela, takže jsme jej museli celý přetočit,“ vzpomíná čtyřiačtyřicetiletý rodák z Krakova na snímek The Children of Leningradsky, který diváci mohli zhlédnout například v ostravském Minikině v rámci festivalu Jeden svět. U Bezručů bude Celinski inscenovat hru Misery podle knihy nejprodávanějšího spisovatele všech dob, autora mnoha slavných hororů Stephena Kinga.

„Je tady úžasná atmosféra, zvláštní divadlo a hlavně specifický typ diváka, pro kterého rád pracuji,“ říká Celinski, který zde inscenoval velmi úspěšný kus Ústa Micka Jaggera. V Národním divadle moravskoslezském nedávno nastudoval úspěšné drama Pán polštářů. „Misery je mi svým tématem blízká, stejně jako v Pánu polštářů i zde je hlavním hybatelem děje prolínání světa snění a reality. Hlavní hrdinka žije na hranici dvou světů, je zamilovaná do postavy z knihy a vnímá ji jako člověka z masa a kostí,“ vypravuje režisér, který se dokonce chtěl setkat s hlavní představitelkou filmové Misery Kathy Bates.

Premiéra Misery se připravuje až na 3. února, mezitím se divadlo rozhodlo výrazně pozměnit dvě dosavadní inscenace Popcorn a Služky.

„Popcorn se v novém roce objeví v úplně jiném obsazení. Inscenace podle hry Bena Eltona patřila k nejúspěšnějším, ale protože někteří z protagonistů již nejsou v našem angažmá, je to po Trainspottingu již druhá inscenace této sezony, která se divákům představí ve zbrusu novém kabátě,“ říká nová dramaturgyně divadla Ilona Smejkalová. V hlavních rolích se objeví Tomáš Dastlík, Jan Vlas, Markéta Haroková. Změnila se také koncepce inscenace, takže diváci se mohou těšit i na jiné zvraty a vyznění některých scén. Obnovená premiéra je připravena na 11. ledna v 19 hodin.

Genetovy Služky se na repertoár vrací po půlroční pauze. Obsazení se nemění, ale režisér Janusz Klimsza se inscenací rozhodl přenést do komorního prostoru Márnice. Obnovená premiéra bude v pátek 27. ledna v 19 hodin.

Foto popis| SLUŽKY. Inscenace provokativního textu geniálního zločince Jeana Geneta Služky se v Divadle Petra Bezruče objevila již v březnu, nyní se chystá její komorní verze.

Foto autor| FOTO: MAFA - JAROSLAV OŽANA

Regionální mutace| Mladá fronta DNES - severní Morava a Slezsko

NEWTON Information Technology, s. r. o. Copyright (c) 2003  
 Zdrojem zpráv je MFDNES, MAFRA, a.s. Copyright (c) 2003

Elektronický archiv deníku PŘÁVO spravovaný společností NEWTON Information Technology, s. r. o.  
<http://pravo.newtonit.cz>

Datum: 02.02.2006

Autor: Aleš Honus

Zdroj: Právo , příl. Severní Morava a Slezsko

Strana: 13

roč. 16, č. 28

## Divadlo Petra Bezruče nabídne příběh šílené literární fanyanky

Dramatizaci románu Misery z dílny světového krále hororu a fenomenálního vypravěče Stephen Kinga představí v páteční premiéře Divadlo Petra Bezruče v Ostravě.

Diváci se mohou těšit na příběh úspěšného spisovatele, který se proslavil romantickými romány s hlavní hrdinkou Misery. Při cestě s posledním rukopisem má autonehodu a shodou okolností upadne do zajetí své fanatické obdivovatelky, která se za žádnou cenu nehodlá smířit s tím, že v posledním pokračování románové série má její milovaná hrdinka zemřít.

Divadelní zpracování se nesnaží kopírovat kultovní románovou předlohu, ale ani slavnou filmovou verzi, nazvanou Misery nesmí zemřít. "Chceme se koncentrovat spíše na psychiku a vnitřní svět hlavních postav," tvrdí režisér inscenace Andrzej Celiński, který před nedávnem v ostravském Divadle Antonína Dvořáka režíroval kontroverzní hru Pán Polštářů.

Misery určitě nebude tak hrůzostrašná, aby část obecnstva utíkala v průběhu představení jako u Pána Polštářů, přesto ale nepůjde o titul pro slabé povahy. "Bude to inscenace, při kterém vám možná bude tuhnout krev v žilách," říká dramaturgyně Ilona Smejkalová.

Autorem divadelní úpravy Kingova románu, úspěšné hrané po celém světě, je Simon Moore. S jeho rukopisem, který počítá pouze se dvěma rolemi, se ale inscenátoři nechtěli spokojit. "Protože nám bylo trochu líto dělat inscenaci pouze pro dva herce, přidali jsme do představení různé vize a představy hlavních hrdinů, a tak se v malých rolích představí idalší herci," uvedla Smejkalová.

Divadlo Petra Bezruče se navíc rozhodlo inscenaci rozšířit o vlastní epilog. Na závěr představení bude promítnutý krátký film, ve kterém se objeví mimo jiné zpěváci Richard Krajčo a Věra Špinarová.

"Je to takový fiktivní filmový trailer, natočený podle knihy hlavního hrdiny příběhu. A protože jeho kniha je opravdový bestseller, vybrali jsme pro její adaptaci skutečné hvězdy," vysvětluje dramaturgyně.

Regionální mutace| Právo - Severní Morava

NEWTON Information Technology, s. r. o. Copyright (c) 2003  
Zdrojem zpráv je PŘÁVO. BORGIS. a.s. Copyright (c) 2000 - 2003

Elektronický archiv Mladé Fronty DNES spravovaný společností NEWTON Information Technology, s. r. o.  
<http://mfdnes.newtonit.cz>

Datum: 27.01.2006

Autor: (mao)

Zdroj: Mladá fronta DNES , příl. Severní Morava a Slezsko

Strana: 09

roč. 17, č. 23, s. C/9

## Činohra adaptuje Stephen Kinga

Tipy

Divadlo

Divadlo Petra Bezruče v Ostravě připravuje na příští pátek premiéru inscenace Misery podle románu Stephen Kinga. Režijní taktovky se chopí úspěšný polský tvůrce Andrzej Celinski. Premiéra bude v 19 hodin.

Regionální mutace| Mladá fronta DNES - severní Morava a Slezsko

NEWTON Information Technology, s. r. o. Copyright (c) 2003  
Zdrojem zpráv je MFDNES, MAFRA, a.s. Copyright (c) 2003

Datum: 02.02.2006

Autor: MARTIN JIROUŠEK

Zdroj: Mladá fronta DNES

Strana: 09

přil. Severní Morava a Slezsko Dnes  
roč. 17, č. 28, s. 119

## Divadlo uvede horor podle Kinga

Misery v Divadle Petra Bezruče v Ostravě režíruje polský divadelník Andrzej Celinski

Ostrava - Stephen King, nejprodávanější spisovatel všech dob, vůbec poprvé vstoupí na divadelní prkna v Česku. Stane se tak v pátek v Divadle Petra Bezruče v Ostravě prostřednictvím adaptace Kingova proslulého krváku Misery, známého především z filmové podoby.

Příběh o šílené fanynce, která shodou náhod pečuje o zraněného spisovatele svých oblíbených románů, jenž ovšem chce nechat zemřít její oblíbenou hrdinku Misery, bude režírovat Andrzej Celinski. Tento polský divadelník a filmař je držitelem ceny Asociace amerických filmových režisérů za šokující dokument Děti z Leningradské o nezletilých bezdomovcích, kteří žijí v podzemním labyrintu metra.

„Nebude to ani tak horor, jako snaha představit divákům psychologickou hrůzu. Ta je pro nás zajímavější, protože na jevišti diváka moc vyděsit nejde. Mnohem účinnější je ukázat myšlení postavy. Proto se budeme plně soustředit na souboj Misery a Paula,“ vysvětluje Celinski.

Celinski se k tématu Misery vrací po více než deseti letech. „Kdysi jsem napsal adaptaci Misery, mělo se to hrát v Krakově, ale práva byla tehdy neúnosně drahá. Takže toto téma od té doby v sobě nosím a nyní je budu shodou okolností inscenovat i v Polsku,“ říká režisér o vzniku inscenace.

„Misery je Kingova nejznámější adaptace pro divadlo a je to rovněž asi jediná úspěšná divadelní adaptace,“ říká dramaturgyně inscenace Ilona Smejkalová. King je podle ní zajímavý především tím, že vychází z obyčejných situací.

„Proto je tak čtený, Kingovo zlo totiž vychází z konkrétního reálného popudu,“ vysvětluje dramaturgyně, která se musela ponořit hluboko do spisovatelova světa a dokonce pronikla do kruhu jeho fanoušků.

Horor Misery bude na jevišti zachovávat i klíčové hrůzyplné situace z knižní předlohy, krve se však diváci pro jistotu nedočkají.

„Shodně s předlohou jsme zachovali například scénu, kdy se šílená Annie rozhodne Paulovi amputovat nohy. Bylo mi vytýkáno, že v mé nedávné inscenaci Pán polštářů jsou brutální scény, že tam teče krev přímo na jevišti. Někteří lidé si myslí, že toto na jevišti nesmí existovat. Misery bude jiná, a já s tím souhlasím, protože podle mě je divadlo především království symbolů,“ dodává režisér.

Celinský v Ostravě režíruje už svou čtvrtou hru, před časem uvedlo ostravské Národní divadlo moravskoslezské v jeho režii kontroverzní hru Pán polštářů Martina McDonagha. V Divadle Petra Bezruče se již uvedl velmi kladně přijatou inscenací Ústa Micka Jaggera, roadmovie stárnoucího rockera.

Premiéra inscenace Misery, ve které hlavní role ztvární Alena Sasínová-Polarczyk a Jan Vlas bude v pátek v 19 hodin.

Foto popis| MISERY. Inscenace Misery vznikla podle jednoho z nejznámějších děl proslulého autora hororů Stephena Kinga. Hlavní role v ní ztvární Alena Sasínová-Polarczyk a Jan Vlas.

Foto autor| FOTO: MAFA - JAROSLAV OŽANA

Regionální mutace| Mladá fronta DNES - severní Morava a Slezsko

Datum: 15.06.2006

Autor: Jiří P. Kříž

Zdroj: Právo

Strana: 11

roč. 16, č. 139

## Hvězdný tým neuvrhl Misery do mizerie

Proslulý horor amerického grafomana Kinga na prknech Divadla Petra Bezruče v Ostravě

### RECENZE

Zfilmované divadelní hry zpravidla předčí jevištní předobraz. Naopak je tomu málokdy. Kdyby se dramata filmům aspoň vyrovnala!

K takovým čestným výjimkám patří v posledních letech třeba Hoří, má panenko! V. Morávka v Hradci Králové nebo Sladký život J. Mikuláška v Ostravě. Méně, ale přece jen, Misery Andrzeje Celinského v Divadle Petra Bezruče.

Na počátku autorského řetězce Misery stojí autobiografickými fobiami okořeněný horor amerického grafomana, psychopata i alkoholika Stephena Edwina Kinga (\*1947), jednoho z nejlépe placených spisovatelů přelomu tisíciletí. Napsal Misery koncem 80. let, o něco později pak režisér Rainer natočil stejnojmenný film s vynikající Kathy Batesovou v roli vášnivé fanynky slavného spisovatele a jeho samozvané ošetřovatelky Annie Wilksové. Adaptaci pro divadlo má na svědomí Simon Moore. Žádný začátečník. Připomenu jenom jeho scénáře k filmu Rychlejší než smrt se Sharon Stoneovou a Leonardem di Capriem a k televiznímu projektu Gulliverovy cesty; za ten druhý obdržel prestižní Emmy.

### Z Ameriky do Ostravy

Misery přeložil Pavel Peč, představitel nové překladatelské vlny (\*1977). Péčí dramaturgyně Ilony Smejkalové ji na scénu u Bezruče uvedl Polák Celinski. Také žádné ořezávátko. Jeho filmový dokument Děti z Leningradské byl na začátku roku nominován na Oscara. Již v prosinci za něj obdržel cenu Asociace amerických filmových režisérů. Ostrava dobře zná jeho Merlina v Aréně a Pána polštářů v NDM.

Ani autoři výpravy, Marta Roszkopfová, a hudby, Norbert Lichý, nejsou pojmy neznámými. Spisovatele Paula Sheldon, stvořitele romantické hrdinky Misery (Tereza Vilišová), po autonehodě upoutaného na lůžko, hraje Jan Vlas. Odvrácenou stranu fanynkovství vystupňovaného až k vražednému pomatení představuje Alena Sasínová-Polarczyk.

### Také Lennona zabil fanda

„Mému největšímu fanouškovi Marku Chapmanovi,“ napsal King věnování do jedné ze svých knih. Témuž Chapmanovi, který o rok později „z lásky“ zavraždil Johna Lennona. Moc dobře připomínají u Bezruče v tištěném programu peripetie Kingova života i tvorby.

Jeho Sheldon nechal v posledním rukopise Misery zabít. Wilksová se tomu rozhodne zabránit stůj co stůj. Sasínová-Polarczyk ji modeluje s přirozeně láskyplnou vroucností i s vražednou posedlostí. Znamenitě! A to její Annie ještě neblbla při reality show jako my! Nejenom pro takové vykřičníky stojí za to Misery v Divadle Petra Bezruče navštívit. Na minimálním prostoru se diváci stávají svědky bravurně stupňovaného hororového příběhu. Kdo chce podlehnout jeho atmosféře, může, kdo hledá v divadle společenské ostny proti konzumu, nejspolehlivějšímu nástroji mocných, musí.

Foto popis| Alena Sasínová-Polarczyk (fanynka a ošetřovatelka Annie Wilksová), Jan Vlas (spisovatel Paul Sheldon).

Foto autor| Foto PRÁVO - Jiří P. Kříž

Regionální mutace| Právo - Severní Morava